



引领孩子的童年

阅读，让孩子品味优美的文字

经典的故事，启迪孩子美好心灵；标准的注音，引领孩子自主学习



绿山墙的安妮

Lü Shanqiang De Anni

(加) 蒙哥玛利 / 著
邓敏华 / 编绘



天津出版传媒集团

百花文艺出版社



引领孩子的童年

阅读，让孩子品味优美的文字

经典的故事，启迪孩子美好心灵 标准的注音，引领孩子自主学习

绿山墙的安妮

Lǜ Shan Qiang De An Ni

(加) 蒙哥玛丽 / 著

邓敏华 / 编绘

天津出版传媒集团



百花文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

绿山墙的安妮 / (加) 蒙哥玛丽著; 邓敏华编绘
-- 天津: 百花文艺出版社, 2015.4

(最美的成长乐园)

ISBN 978-7-5306-6681-4

I. ①绿… II. ①蒙… ②邓… III. ①儿童文学 - 长篇小说 - 加拿大 - 现代 IV. ①I711.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 051809 号



最美的成长乐园 绿山墙的安妮



责任编辑: 孙嘉镇

装帧设计: 宋双成

出版人: 李勃洋

出版发行: 百花文艺出版社

地址: 天津市和平区西康路 35 号 邮编: 300051

电话传真: + 86-22-23332651 (发行部)

+ 86-22-23332656 (总编室)

+ 86-22-23332478 (邮购部)

主页: <http://www.bhpubl.com.cn>

印刷: 北京威远印刷有限公司

开本: 710mm×1000mm 1/16

字数: 120 千字

印张: 9

版次: 2015 年 4 月第 1 版

印次: 2015 年 4 月第 1 次印刷

定价: 19.80 元



蒙哥玛利 (1874—1942)，加拿大女作家。出生于加拿大克里夫登，从小擅长编故事。少女时代的蒙哥马利，是一个充满感性、喜爱幻想的女孩儿，从她9岁所写的《森林的国王》，即可窥出她独具的文学细胞。但这项才能起初并未获得认可，多次向美国及加拿大的杂志社、报社投稿，均石沉大海，使得蒙哥马利一度感到绝望。15岁开始发表诗作，她的诗作《靠近尔佛尔岬》，首次被印成铅字刊登在纸上。后自爱德华王子大学、达荷基大学毕业后，曾任教师、邮局助理、编辑等，其间仍从事创作。

1904年春天，蒙哥玛利一时灵感迸发，花费两年时间创作了《绿山墙的安妮》。这是蒙哥玛利的成名作，也是她创作的“安妮系列小说”的第一部。这部小说在1908年出版后，引起巨大轰动，很快被译成三十多种文字在世界各地出版发行，随后根据这部小说拍摄的电影、电视剧也一度风靡了整个西方国家，“红头发安妮”也因此成为深受人们喜爱的少女形象。甚至，这部作品中安妮生活的加拿大爱德华王子岛的绿山墙农舍，已经成了一个闻名遐迩的旅游景区。美国著名作家马克·吐温深深为这部作品的魅力吸引，曾经赞誉它为“迄今看到的描写儿童生活的最甜蜜的小说”，称安妮为





“继不朽的爱丽丝之后最令人感动和喜爱的儿童形象”。

作者在本书中以清晰流畅、生动幽默的笔触，讲述了纯真善良、热爱生活的女主人公小安妮的童年故事。这个天真热情、满脑子都是浪漫想象的小女孩儿，自幼失去父母，在她11岁时，被生活在绿山墙的马修和马瑞拉两兄妹收养。安妮自尊自强，凭自己的刻苦勤奋，不但得到领养人的喜爱，也赢得老师的敬重和同学的友谊，渐渐快乐成长为绿山墙里的小主人。这期间，为马修和马瑞拉兄妹原本平静无趣的生活带来了无穷的乐趣。

这是一部感人至深的书，女作家优美的文字不仅把人带入风光旖旎的爱德华王子岛、带入幽美的绿山墙，也带入一个个美好的心灵世界，让人忍俊不禁，也令人潸然泪下、掩卷沉思。无论任何时代，无论任何读者，每个用心灵来阅读的人，都会在这部书中得到重大的收获，重新思考那些简单而又常常被人们遗忘的问题。这就是经典的魅力。

编者





领养男孩	1
红发女孩	6
发生争执	14
送安妮回去	18
安妮的遭遇	22
留下安妮	27
睡前祷告	33
新的生活	38
安妮生气了	43
巧妙的道歉	49
第一天上学	55
结交朋友	61
胸针不见了	65
离开学校	73
断绝关系	79
重回学校	86
米尼获救	90
留住老巴里小姐	95





马修的秘密	101
短发安妮	105
拒绝和好	108
安妮的梦想	112
安妮的变化	117
通过考试	120
全新的环境	123
目标实现	126
悲痛的事	131
安妮的选择	134



lǐng yǎng nán hái 领养男孩

yuè chū de yí gè xià wǔ zhù zài lǜ wū de mǎ xiū kǎ sī
6月初的一个下午，住在绿屋的马修·卡斯

bó tè zhèng jià zhe mǎ chē xíng zǒu zài xiǎo lù shàng xiàng shì yào chū yuǎn mén de
伯特正驾着马车行走在小路上，像是要出远门的
yàng zi
样子。

zuò zài chuāng qián de lín dé tài tai
坐在窗前的林德太太

kàn dào hòu jué de shí fēn hào qí
看到后，觉得十分好奇：

mǎ xiū jiū jīng shì yào qù nǎ ne
马修究竟是要去哪呢？

tā shì yí gè duì rèn hé shì
她是一个对任何事

wù dōu chōng mǎn hào qí
物都充满好奇

de rén bìng qiě xǐ
的人，并且喜

huan pào gēn wèn dǐ
欢刨根问底。

yú shì tā jué dìng
于是，她决定

xià wǔ qù mǎ xiū
下午去马修

jiā wèn yí wèn
家问一问。



zài hē wán xià wǔ chá zhī hòu lín dé tài tai biàn lái dào le lǜ wū
在喝完下午茶之后，林德太太便来到了绿屋。

tā kàn dào wū lǐ de zhuō shàng bǎi zhe sān gè pán zi xīn lǐ biàn yǒu le dá
她看到屋里的桌上摆着三个盘子，心里便有了答
àn mǎ xiū yīng gāi shì qù jiē kè rén le bú guò shì shén me kè rén
案：马修应该是去接客人了。不过，是什么客人
ne tā yī rán jué de shí fēn hào qí
呢？她依然觉得十分好奇。

zhè shí mǎ ruì lā xiàng tā dǎ zhe zhāo hu wǎn shàng hǎo jiā lǐ
这时，马瑞拉向她打着招呼：“晚上好，家里
yí qiè dōu hái hǎo ma
一切都还好吗？”

xiè xie jiā lǐ yí qiè dōu hǎo wǒ kàn dào mǎ xiū chū mén hái
“谢谢，家里一切都好。我看到马修出门，还
yǐ wéi tā qù qǐng yī shēng le nǐ shēn tǐ hái hǎo ma
以为他去请医生了，你身体还好吗？”

wǒ shēn tǐ hěn hǎo xiè xie mǎ ruì lā xiào zhe huí dá dào tā
“我身体很好，谢谢。”马瑞拉笑着回答到，她
zǎo liào dào lín dé tài tai kàn dào mǎ xiū chū mén hòu huì guò lái fǎn zhèng dà
早料到林德太太看到马修出门后会过来。反正大
jiā chí zǎo huì zhī dào yú shì tā shuō chū shí qíng wǒ gē ge qù jiē wǒ
家迟早会知道，于是她说出实情，“我哥哥去接我
men zài gū ér yuàn shēn qǐng lǐng yǎng de xiǎo nán hái qù le
们在孤儿院申请领养的小男孩去了。”

nǐ men wèi shén me huì xiǎng lǐng yǎng xiǎo hái ne zhēn shì tài qí guài
“你们为什么会想领养小孩呢？真是太奇怪
le lín dé tài tai yǒu xiē bù zàn tóng de wèn dào
了。”林德太太有些不赞同地问道。

zěn me huì qí guài ne wǒ men shāng liang guo hěn jiǔ yòu zǐ xì kǎo
“怎么会奇怪呢？我们商量过很久，又仔细考
lù guo gē ge xiàn zài nián jì yòu dà shēn tǐ yě bù rú cóng qián jiā lǐ
虑过。哥哥现在年纪又大身体也不如从前，家里
xū yào yí gè rén bāng máng yīn wèi gù gè hǎo rén yòu nán suǒ yǐ jiù tuō
需要一个人帮忙。因为雇个好人又难，所以就托
sī pān sāi tài tai zhǎo gè shí suì zuǒ yòu lǎo shí kě kào de nán hái tā
斯潘塞太太找个十岁左右、老实可靠的男孩。她

领养：把别人家的孩子领来抚养，当作自己的子女。

fā diàn bào gào su wǒ men
发电报告诉我们，

nà ge hái zi jīn tiān xià
那个孩子今天下

wǔ dào chē zhàn suǒ yǐ
午到车站。所以

mǎ xiū qù jiē tā le
马修去接他了。

wǒ xiǎng duō yí gè rén zài
我想，多一个人在

jiā lǐ bāng máng yě yīng gāi
家里帮忙，也应该

huì fāng biàn hěn duō
会方便很多。”

nǐ men fēng le
“你们疯了？”

lín dé tài tai jīng shēng jiān
林德太太惊声尖

jiào dào, “nǐ men yòu bù liǎo
叫道，“你们又不了

jiě zhè ge mò shēng de hái zi,
解这个陌生的孩子，

jì de shàng zhōu bào zhǐ shàng hái shuō yǒu
记得上周报纸上还说有

gè gū ér jiāng lǐng yǎng tā de fù mǔ shāo sǐ le nǐ men zhī dào xiàn zài de
个孤儿将领养他的父母烧死了。你们知道现在的

zhè ge hái zi shì zěn yàng de rén ma ràng yí gè mò shēng rén jìn rù dào nǐ
这个孩子是怎样的人吗？让一个陌生人进入到你

men de shēng huó zhōng zhēn shì tài yú chǔn le nǐ men yí dìng yào xiǎng qīng chū
们的生活中，真是太愚蠢了。你们一定要想清楚

wa zhè jiàn shì qing hái shì yào cóng cháng jì yì ya lín dé tài tai de
哇！这件事情还是要从长计议呀！”林德太太的

qíng xù yǒu xiē jī dòng tā jué de lǐng yǎng hái zi zhè jiàn shì què shí zāo gāo
情绪有些激动，她觉得领养孩子这件事确实糟糕

tòu le
透了。

nǐ shuō de hěn yǒu dào lǐ dàn zhè jiàn shì shì mǎ xiū jué dìng de
“你说得很有道理，但这件事是马修决定的，





wǒ yě méi bàn fǎ nǐ shuō de ān quán de shì qing wǒ men yě yǒu kǎo lù
我也没办法。你说的安全的事情，我们也有考虑
guo dàn shì nǐ zhī dào de mǎ xiū jué dìng le de shì qing hěn nán gēng gǎi de
过，但是你知道的，马修决定了的事情很难更改的。”

lín dé tài tai jiàn shuō fú bù liǎo mǎ ruì lā biàn xiǎngděng mǎ xiū huí
林德太太见说服不了马瑞拉，便想等马修回
lái le zài quàn fú tā dàn mǎ xiū huí lái hái xū yào liǎng gè xiǎo shí suǒ
来了再劝服他。但马修回来还需要两个小时，所
yǐ tā jué dìng xiān jiāng zhè ge xiāo xī gào su qí tā rén tā xǐ huan kàn bié
以她决定先将这个消息告诉其他人，她喜欢看别
rén chī jīng de yàng zi
人吃惊的样子。

阅·读·理·解



思考

林德太太为什么反对马瑞拉领养孩子？

点拨



因为她认为让一个陌生人进入到马瑞拉她们的生活中太愚蠢了，上周报纸上就说有个孤儿将领养他的父母烧死了。

hóng fà nǚ hái
红发女孩

mǎ xiū dào dá bù lái tè hé chē zhàn shí méi yǒu kàn dào huǒ chē
马修到达布萊特河车站时，没有看到火车，
yě méi yǒu kàn dào xiǎo nán hái tā yǐ wéi shì zì jǐ lái de tài zǎo le
也没有看到小男孩。他以为是自己来得太早了，
yú shì jiāng mǎ shuān zài xiǎo lǚ guǎn de yuàn zi lì zhǔn bèi qù wèn wèn huǒ chē
于是将马拴在小旅馆的院子里，准备去问问火车
zhàn zhàn fáng lì de gōng zuò rén yuán
站站房里的的工作人员。

zhàn fáng lì de zhàn zhǎng gào su tā huǒ chē yǐ jīng
站房里的站长告诉他，火车已经
kāi zǒu le bìng gěi tā zhǐ le zhǐ děng tā de xiǎo gū niang
开走了，并给他指了指等他的小姑娘。

mǎ xiū yí xià zi jīng zhù le zhè
马修一下子惊住了，这
gēn tā xiǎng xiàng de wán quán bù yí yàng tā
跟他想象的完全不一样。他

jīng yà de shuō zěn me huì shì gè nǚ
惊讶地说：“怎么会是个女
hái wǒ men ràng sī pān sāi tài tai zhǎo
孩？我们让斯潘塞太太找
de shì nán hái ya
的是男孩呀。”

zhàn zhǎng yí hàn de
站长遗憾地

shuō kě néng shì nòng cuò
说：“可能是弄错



le。sī pān sāi tài tai zhǐ ràng wǒ jiāng zhè ge nǚ hái jiāo gěi nǐ shuō shì
了。斯潘塞太太只让我将这个女孩交给你，说是
nǐ men ràng tā zài gū ér yuàn zhǎo de hái zi shuō nǐ guò huì er jiù lái jiāng
你们让她在孤儿院找的孩子，说你过会儿就来将
zhè nǚ hái dài huí jiā qí tā de wǒ jiù bù zhī dào le
这女孩带回家。其他的我就知道了。”

mǎ xiū kàn zhe nà ge hóng fà nǚ hái zhèng wàng zhe tā zhǐ néng zǒu le
马修看着那个红发女孩正望着他，只能走了
guò qù nà nǚ hái kàn shàng qù shí yī suì zuǒ yòu dà dà de yǎn jīng
过去。那女孩看上去十一岁左右，大大的眼睛，
liǎn shàng yǒu xiē què bān zhǎng de suàn bú shàng piào liang shēn tǐ yǒu xiē shòu ruò
脸上有些雀斑，长得算不上漂亮，身体有些瘦弱，
hǎo xiàng yíng yǎng bù liáng de yàng zi dàn tā xiào qǐ lái ràng rén jué de shū
好像营养不良的样子。但她笑起来让人觉得舒
fu tā duì zǒu guò lái de mǎ xiū wēi xiào zhe shuō nín hǎo nín yīng gāi
服，她对走过来的马修微笑着说：“您好，您应该
jiù shì mǎ xiū kǎ sī bó tè ba wǒ hái dān xīn nín lái bù liǎo le
就是马修·卡斯伯特吧？我还担心您来不了了，
shì chū le shì ma
是出了事吗？”

mǎ xiū mù nè de jiāng tā bào dào mǎ chē shàng méi yǒu shuō huà xiàn
马修木讷地将她抱到马车上，没有说话。现
zài tā jué dìng xiān jiāng tā dài huí qù zài shuō
在他决定先将她带回去再说。

lù páng yīng huā shù zhàn fàng zhe měi lì de huā duǒ bái huà shù ān jìng
路旁樱花树绽放着美丽的花朵，白桦树安静
de zhàn lì zài yì páng
地站立在一旁。

xiǎo nǚ hái shí fēn kāi xīn de shuō zhè lǐ kě zhēn piào liang nín kàn
小女孩十分开心地说：“这里可真漂亮，您看
dào zhè xiē bǎ dào lù zhuāng bàn de xuě bái de shù huì xiǎng dào shén me
到这些把道路装扮得雪白的树，会想到什么？”

á wǒ bù zhī dào
“啊？我不知道。”

wǒ huì xiǎng dào chuān zhe hūn shā de xīn niáng tā men kě zhēn měi bú
“我会想到穿着婚纱的新娘，她们可真美。不
guò wǒ cóng méi chuān guo nà me hǎo kàn de yī fu wǒ zǒng shì chuān zhe pò pò
过我从没穿过那么好看的衣服，我总是穿着破破



làn làn de yī fu wǒ cóng lái méi yǒu chuānguò měi lì de
烂烂的衣服。我从来没有穿过美丽的

yī fu jiù lián jīn tiān chū lái jiàn nín yě zhǐ néngchuān zhè yī shēn
衣服，就连今天出来见您，也只能穿这一身

yī fu zhè zhēn shì ràng rén hài xiū bú guò wǒ yě méi yǒu bié de yī fu le
衣服。这真是让人害羞，不过我也没有别的衣服了。”

mǎ xiū yì zhí ān jìng de tīng zhe zhè ge nǚ hái zì yán zì yǔ xīn
马修一直安静地听着这个女孩自言自语，心
xià yě jué de shí fēn yú kuài
下也觉得十分愉快。

zhè lǐ hǎo duō yīng huā zhēn shì tài měi le nín zhī dào zhè lù wèi
“这里好多樱花，真是太美了，您知道这路为
shén me shì hóng sè de ma
什么是红色的吗？”

ā wǒ yě bù zhī dào
“啊？我也不知道。”

zhè ge shì jiè tài duō wǒ men bù liǎo jiě de dōng xī le wǒ men
“这个世界太多我们不了解的东西了，我们
yào màn màn qù liǎo jiě nín bù jué de hěn yǒu qù ma wǒ men kě yǐ suí
要慢慢去了解。您不觉得很有趣吗？我们可以随
yì de huànxiǎng huànxiǎng shì yí jiàn shí fēn yǒu qù de shì qing dāng shēng huó
意地幻想。幻想是一件十分有趣的事情，当生活



tài wú liáo shí nǐ kě yǐ huànxiǎng yì xiē ràng nǐ jué de kāi xīn de shì qing
太无聊时你可以幻想一些让你觉得开心的事情。”

tā tū rán yì shí dào mǎ xiū yì zhí méi yǒu shuō huà yǒu xiē jú cù de shuō
她突然意识到马修一直没有说话，有些局促地说，

wǒ shì bú shì shuō de tài duō le nín yào jué de fán wǒ mǎ shàng jiù bù
“我是不是说得太多了？您要觉得烦，我马上就不
shuō le
说了。”

qí shí mǎ xiū jué de tīng tā shuō huà tīng yǒu qù de suī rán mǎ
其实，马修觉得听她说话挺有趣的。虽然马
xiū zì jǐ shì yí gè shǎo yán guǎ yǔ de rén dàn tā hái shì shí fēn lè yì
修自己是一个少言寡语的人，但他还是十分乐意
tīng zhè ge nǚ hái zài nà zì dé qí lè de shuō huà tā yǒu xiē hài xiū de
听这个女孩在那自得其乐地说话。他有些害羞地

shuō nǐ xǐ huan shuō shén me jiù shuō shén me
说：“你喜欢说什么就说什么。”

tài hǎo le yǐ qián wǒ zǒng yīn wèi huà tài duō bèi zé mà dàn yǒu
“太好了！以前我总因为话太多被责骂，但有

xiǎng fǎ wèi shén me bù shuō chū lái ne
想法为什么不说出来呢？”

kàn zhe mǎ xiū diǎn tóu rèn tóng xiǎo nǚ hái yòu shuō tīng sī pān sāi
看着马修点头认同，小女孩又说：“听斯潘塞
fū rén shuō nín jiā jiào lǜ wū zhōu wéi yǒu hǎo duō shù zhēn shì tài hǎo le
夫人说您家叫绿屋，周围有好多树，真是太好了！
bú guò bù zhī dào nín jiā fù jìn yǒu hé ma
不过不知道您家附近有河吗？”

yǒu
“有。”

xiǎo nǚ hái biǎo shì shí fēn kāi xīn tā gào su mǎ xiū tā jué de shén
小女孩表示十分开心，她告诉马修她觉得什
me dōu hěn mǎn yì zhǐ bù guò tā bù xǐ huan tā tóu fa de yán sè
么都很满意，只不过她不喜欢她头发的颜色。

yīn wèi hóng tóu fa suǒ yǐ wǒ yǒng yuǎn yě bú huì wán quán kāi xīn
“因为红头发，所以我永远也不会完全开心。
suī rán wǒ zhī dào wǒ yǒu què bān ér qiě zhǎng de bú piào liang dàn wǒ měi
虽然我知道我有雀斑，而且长得不漂亮。但我每
cì huànxiǎng qǐ lái jiù huì wàng jì zhè xiē jué de zì jǐ xiàng yí gè gōng
次幻想起来，就会忘记这些，觉得自己像一个公
zhǔ yí yàng měi lì
主一样美丽。”

zhè shí mǎ chē zǒu jìn bèi xīn bù lǐ jī jū mín chēng zuò lín yīn
这时，马车走进被新布里基居民称作“林阴
dào de dì fang lù liǎng páng dōu shì shèng kāi píng guǒ huā de píng guǒ shù zài
道”的地方，路两旁都是盛开苹果花的苹果树，在
xī yáng de lóng zhào xià nà xiē bái sè de huā duǒ xiǎn de gé wài měi lì fēng
夕阳的笼罩下那些白色的花朵显得格外美丽。风
yī chuī cù cù huā duǒ zài zhī tóu qīng qīng yáo yè huā xiāng yáng yì zài lín
一吹，簇簇花朵在枝头轻轻摇曳，花香洋溢在林
jiān ràng rén xīn zuì
间，让人心醉。

nǚ hái er yí xià zi jīng dāi le tā yì zhí tái tóu wàng zhe bái sè
女孩儿一下子惊呆了，她一直抬头望着白色
de huā tuán shén cǎi fēi yáng yǎn jīng lǐ shǎn yào chū jīng xǐ de guāng máng
的花团，神采飞扬，眼睛里闪耀出惊喜的光芒。
dāng mǎ chē zǒu chū lín yīn dào hòu nǚ hái hái shì bǎo chí zhe yuán lái de
当马车走出“林阴道”后，女孩还是保持着原来的